

ÍNDICE

<i>Micaela Carrera de la Red/Marta Luján</i>	
Presentación	9
I. ORÍGENES Y CONTACTOS DEL ESPAÑOL Y LAS LENGUAS AMERINDIAS A FINES DEL SIGLO XV	
Y DURANTE LOS SIGLOS XVI Y XVII	
<i>Marta Luján</i>	
Alteridad y bilingüismo en los primeros diálogos del contacto amerindio-español	19
<i>Beatriz Arias Álvarez</i>	
Voces indígenas... ecos castellanos. Textos castellanos... huellas indígenas	47
<i>Mauro Alberto Mendoza Posadas</i>	
Contacto lingüístico en el Xochimilco colonial. Un análisis desde la lingüística de las variedades	67
II. ORÍGENES DE LO HISPÁNICO DESDE LAS TRADICIONES DISCURSIVAS	
DURANTE EL SIGLO XVI	
<i>Josafat Jonathan Rodríguez Cortez</i>	
Influencia de cartillas y gramáticas en la unión de palabras en los documentos novohispanos del siglo XVI	93
<i>Idanely Mora Peralta</i>	
Cartas de relación del discurso religioso novohispano: su estructura y elementos cohesivos	113
<i>Rosario Navarro Gala</i>	
La polifonía como recurso lingüístico persuasivo en las cartas de petición de Luis de Lara y Alonso de Medina (Perú, 1549)	137
<i>Eva Stoll</i>	
El discurso directo en las crónicas de Diego de Trujillo y Pedro Pizarro	163

III. EL ESPAÑOL Y LO HISPÁNICO DURANTE LOS SIGLOS COLONIALES HASTA LA ETAPA
DE LA INDEPENDENCIA. DESDE LA SOCIOPRAGMÁTICA HISTÓRICA Y EL ANÁLISIS DEL DISCURSO

- María Eugenia Flores Treviño/Micaela Carrera de la Red*
Las emociones en un juicio de los orígenes de la colonia de Nuevo Santander-Tamaulipas (1753). Estudio desde la pragmática discursiva 187

- Ana Ester Virkel*
El español escrito en Patagonia en el siglo xix. Formas de tratamiento en un corpus de documentos administrativos 219

- Francisco José Zamora Salamanca*
Un texto de 1835 sobre las independencias americanas. Estudio histórico-discursivo 253

IV. DESCRIPCIÓN LINGÜÍSTICA DEL ESPAÑOL EN DISTINTAS ÁREAS AMERICANAS
A TRAVÉS DEL GÉNERO HISTORIOGRÁFICO

- Susana Catalán Morcillo*
La diferenciación de género en la fraseología de *El Carnero* (1636-1638). 277

- Covadonga Lamar Prieto*
Los usos del subjuntivo en el español de California de los siglos xviii y xix 297

- Daniel M. Sáez Rivera*
Replanteando el estudio lingüístico de la *Historia de la conquista de la isla española de Santo Domingo* (1762-1763) de Luis José Peguero: los manuscritos encontrados de *Notas, apuntes y versos*. 319

- Los autores 363